

# GEORGICA

**Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte  
Georgiens und Kaukasiens**

Herausgeber: Steffi Chotiwari-Jünger, Berlin  
Mariam Lortkipanidse, Tbilisi

Unter Mitarbeit von: Elgudsha Chintibidse, Tbilisi  
Artschil Chotiwari, Berlin  
Heinz Fähnrich, Jena  
Dali Gamqrelidse, Tbilisi  
Nana Gaprindaschwili, Tbilisi  
Maja Gwischiani-Lisowski, Berlin  
Eckard Hübner, Burg  
Alexander Kwitaschwili, Tbilisi  
Roin Metreweli, Tbilisi  
Oliver Reisner, Tbilisi  
Guram Tewsadse, Tbilisi  
Surab Tschumburidse, Tbilisi  
Ines Udelnow, Berlin

Shaker Verlag  
Aachen 2011

### **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Erscheinungsweise: Jährlich. Bezugspreis: Einzelheft 24,00 Euro (D), Jahresabonnement 20,00 Euro (D), Jahresabonnement für Studenten 10,00 Euro (D), jeweils zzgl. Porto & Verpackung. Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein Jahr, sofern nicht Abbestellung bis zum 15. November erfolgt. Zu beziehen durch alle Buchhandlungen oder direkt beim Verlag.

Zitierweise: GEORGICA

ISSN 0232-4490

Anschrift der Redaktion: c/o Dr. habil Steffi Chotiware-Jünger, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Slawistik, Unter den Linden 6, D-10099 Berlin

Die mit Namen gekennzeichneten Artikel sind Originalbeiträge. Sie brauchen nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wiederzugeben. Nachdruck bedarf der Genehmigung, Anfragen sind zu richten an den Verlag. Für unverlangt eingehende Manuskripte und Rezensionsexemplare wird keine Gewähr übernommen.

Die Rechte der literarischen Übersetzungen liegen bei Steffi Chotiware-Jünger.

Copyright Shaker Verlag 2011

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-0708-4

ISSN 0232-4490

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen  
Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9  
Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • E-Mail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)

## Inhalt:

### Sprache:

	Seiten
Heinz Fähnrich: Die kartwelische Benennung des Hauses	5
Wolfgang Schulze: Vier neuere udische Texte (Teil 2)	8
Michael Knüppel: Karl Ernst Bouda (1901-1979) als Wegbereiter der makro-kaukasischen und sino-kaukasischen Forschungen	30
Jan Henrik Holst: Die Lippen sind der Mund – ein onomasiologischer Zusammenhang	39

### Geschichte:

Nugzar Ter-Oganov: Bürgerliche Reformen in Georgien und die Lage der georgischen Juden in den 1850er-1860er Jahren (nach Aufzeichnungen von Jeguda Černyj)	46
Michael Swanidse: Die Botschaftstätigkeit von Mirza Gurgina Enağolopašvili in den Jahren 1776 bis 1777 in Istanbul	62
Eckhard Hübner: Die letzten Žaqeli-Paschas von Axalcixe (1744-1828). Biografien und Diskussion der Chronologie	72
Roin Metreweli: Dialog im alten Georgien (erstes Viertel des 12. Jahrhunderts)	84

### Literatur:

Apolon Silagadse: Formales Repertoire der klassischen Poesie	92
Nana Gaprindaschwili: Über Galakṭion Ṭabizes (Galakṭionis) unbekanntenen Texte des sozialistischen Realismus	101

### Archäologie:

Marika Mschwildadse: Fragen des religiösen Eigentums der Stadtbevölkerung des östlichen Schwarzmeergebietes im 1. bis 4. Jh. n. Ch.	112
Kaiso Pizchelaury: Die Entwicklungsstufen staatlicher Strukturen im zentralen Teil Südkaukasiens	117

## Rezensionen:

- Thordarson, F.: *Ossetic Grammatical Studies*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2009.  
Besprochen von Winfried Boeder, Oldenburg 129
- Abuladze, L./ Ludden, A.: *Lehrbuch der georgischen Sprache*. Helmut Buske Verlag, Hamburg 2006, 397 Seiten. Besprochen von Natia Reineck, Jena 130
- Abuladze, L./Ludden, A.: *Grundwortschatz Georgisch*. Hamburg: Helmut Buske Verlag 2011, 371 S. Besprochen von Sophia Vashalomidze, Halle 133
- Chotiwari-Jünger, St.: *Georgische Verbtabelle*. Hamburg: Helmut Buske Verlag GmbH 2010. Besprochen von Rusudan Sekalashvili, Tbilisi 136
- Gagnidse, N./ Schuchard, M.: *Grigol Robakidse 1880-1962: Ein georgischer Dichter zwischen zwei Sprachen und Kulturen*. Shaker Verlag Aachen 2011, 333 S. Besprochen von Dieter C. Umbach, Potsdam/Ettlingen 140
- Čančlaze, I./Margiani-Dadvani, K./ Margiani-Subari, K./Sayliani, M./ Ioseliani, R.: *Გოდორული კრონიკები* (gamokvlevebiturt). Ṭomi I, Tbilisi 2007-2010: Global printi Besprochen von Winfried Boeder, Oldenburg 144
- Wörterbücher:
- a) L. Baramize et al.:  
*Kartuli samocikulos simponia-leksiᲕoni*. Tbilisi 2009: TU gamomcemloba
- b) M. Šaniže: *Kartuli psalmunis simponia*. Tbilisi 2010: neᲕeri
- c) N. Goguaze et al.: *zveli kartuli agiograpiuli literaturis zeglebis simponia-leksiᲕoni* I: a – l, II: m – r. Tbilisi 2005: arᲕanuᲕi
- d) D. Melikišvili et al.: *zvelkartul-zvelberznuli pilosopiur-teologiuri Ვerminologiis doᲕumenᲕirebuli leksiᲕoni*. Tbilisi 2010: B. Sulakauris gam-ba  
Besprochen von Winfried Boeder, Oldenburg 146
- Mitteilungen:
- Christiane Freudenstein: Die kaukasischen Literaturen im „Kindlers Literatur Lexikon“ 2009 152
- Konferenzen: Tbilisier Staatliche Universität 2012 156
- Konferenzbericht: „Caucasus, Conflict, Culture. First Symposium on Anthropology and the Prevention of Conflicts in Armenia, Azerbaijan and Georgia“, Tbilisi 31.10.-05.11.2011 – Oliver Reisner 157
- Zum Ausklang – Neue Übersetzungen aus dem Georgischen 165